

出國報告（出國類別：考察）

「絲路文明藝術展演與文化機構考察計畫」

服務機關：國立傳統藝術中心

姓名職稱：臺灣音樂館 館主任/蘇桂枝

臺灣音樂館 助理研究員/黃馨瑩

國家國樂團 管理師/汪志芬

派赴國家：大陸

出國期間：101年9月19日至101年9月26日

報告日期：101年11月30日

## 行政院及所屬機關出國報告提要

報告名稱：「絲路文明藝術展演與文化機構考察計畫」

主辦單位：國立傳統藝術中心

聯絡人電話：黃馨瑩/02-23411200#208

出國人員：臺灣音樂館 館主任/蘇桂枝、臺灣音樂館 助理研究員/黃馨瑩

國家國樂團 管理師/汪志芬

出國地點：大陸甘肅蘭州、敦煌

出國時間：101 年 09 月 19 日至 101 年 09 月 26 日

報告時間：101 年 11 月 30 日

分類號/目：00/綜合（文教類）

關鍵詞：中文文獻資源共建共享、甘肅省文化廳、甘肅省演藝集團有限公司、蘭州演藝集團、甘肅大劇院、蘭州大劇院、隴劇院

內容摘要：本中心舉辦之「2012 亞太傳統藝術節」與後續之策展方向，將持續以「絲路」作為延伸主題，中亞與西亞地域之文化藝術為主題之一，為深化策展理念與對中亞文化藝術之了解，本計畫以了解絲路文明的文化特質與藝術展現為目的，預定拜訪甘肅的重要藝文機構和劇團，研討大型文化展演的製作理念與行銷方式，以及未來雙方互訪演出機制的建立，並參觀古絲路沿線重要之石窟與博物館，就相關保存、展示與教育推廣，進行多面向之學習與交流，以作為本中心未來辦理相關活動、經營管理之參考。

另於 2011 年 6 月，臺灣音樂中心(現為臺灣音樂館)、國家圖書館漢學中心、臺灣師範大學音樂數位典藏中心及上海音樂學院圖書館等四個單位，擬訂「世界華人音樂文獻集藏計畫」，2011 年 11 月 3 日獲得第八屆中文文獻資源共建共享合作會議理事會的肯定及通過方案，並決議於 2012 年之「第九屆中文文獻資源共建共享」中提報執行狀況。該計畫之目的，即是希望透過共同建立一個虛擬華人音樂文獻典藏目錄資料庫，並針對音樂文獻處理技術訂定相關典藏規範，最終能夠建構一個世界華人音樂典藏之合作網路，共享彼此資源。

# 目次

- (一) 計畫緣起與目的
- (二) 主要參訪行程與參訪單位
- (三) 參訪考察執行情形
  - 一、 甘肅省文化廳
  - 二、 甘肅省演藝集團有限公司
  - 三、 蘭州非物質文化遺產文化館
  - 四、 甘肅大劇院
  - 五、 蘭州大劇院
  - 六、 隴劇院
  - 七、 第九屆中文文獻資源共建共享會議
- (四) 參訪考察心得與建議
- (五) 參考資料

## 壹、計畫緣起與目的

本中心舉辦之「2012 亞太傳統藝術節」與後續之策展方向，將持續以「絲路」作為延伸主題，中亞與西亞地域之文化藝術為主題之一，為深化策展理念與對中亞文化藝術之了解，本計畫以了解絲路文明的文化特質與藝術展現為目的，預定拜訪甘肅的重要藝文機構和劇團，研討大型文化展演的製作理念與行銷方式，以及未來雙方互訪演出機制的建立，並參觀古絲路沿線重要之石窟與博物館，就相關保存、展示與教育推廣，進行多面向之學習與交流，以作為本中心未來辦理相關活動、經營管理之參考。

另於 2011 年 6 月，臺灣音樂中心(現為臺灣音樂館)、國家圖書館漢學中心、臺灣師範大學音樂數位典藏中心及上海音樂學院圖書館等四個單位，擬訂「世界華人音樂文獻集藏計畫」，2011 年 11 月 3 日獲得第八屆中文文獻資源共建共享合作會議理事會的肯定及通過方案，並決議於 2012 年之「第九屆中文文獻資源共建共享」中提報執行狀況。該計畫之目的，即是希望透過共同建立一個虛擬華人音樂文獻典藏目錄資料庫，並針對音樂文獻處理技術訂定相關典藏規範，最終能夠建構一個世界華人音樂典藏之合作網路，共享彼此資源。音樂文獻典藏為國外一門行之有年的專門學科，許多國家皆成立相關單位負責典藏重要音樂遺產，有鑒於此，在亞洲地區建立專責機構亦為一重要議題。而近幾年兩岸交流日趨活絡，交流的動力主要來自於資訊發展迅速，民眾思想與鑑賞能力日益提高等趨勢及因素，因此，加強圖書館或音樂單位間之合作、互通有無，並達到共建共享之目標則更顯其重要性。

## 貳、主要參訪行程與參訪單位

| 時間      |    | 行程                        | 地點    |
|---------|----|---------------------------|-------|
| 9/19(三) | 下午 | 團員集合出發赴甘肅蘭州               | 桃園-蘭州 |
| 9/20(四) | 上午 | 參訪甘肅省文化廳<br>參訪甘肅省演藝集團有限公司 | 蘭州    |
|         | 下午 | 參觀蘭州非物質文化遺產陳列館            |       |
|         | 晚上 | 觀摩道情皮影戲團                  |       |
| 9/21(五) | 上午 | 參訪甘肅大劇院                   | 蘭州    |
|         | 下午 | 參訪蘭州歌舞劇院<br>參訪甘肅隴劇院       |       |
| 9/22(六) | 上午 | 參訪敦煌石窟藝術保護研究陳列中心          | 敦煌    |
|         | 晚上 | 觀摩甘肅雜劇團—敦煌神女演出/敦煌大劇院      |       |
| 9/23(日) | 上午 | 參觀玉門關、漢長城                 | 敦煌    |
|         | 下午 | 敦煌-蘭州                     |       |
| 9/24(一) | 白天 | 參加第九屆中文文獻資源共建共用會議         | 蘭州    |
|         | 晚上 | 觀摩大型舞劇大夢敦煌/蘭州歌舞劇院         |       |
| 9/25(二) | 上午 | 參加第九屆中文文獻資源共建共用會議         | 蘭州    |
|         | 下午 | 參訪文溯閣《四庫全書》藏書館            |       |
| 9/26(三) | 早上 | 搭機返台                      | 蘭州-桃園 |

## 參、參訪考察執行情形

### 一、甘肅省文化廳及甘肅省演藝集團有限公司

#### (一) 單位簡介

甘肅省文化廳為當地主要文化管理部門，其組織架構除設有廳長一人、副廳長四人之外，另設有辦公室、計畫財務處、人事教育處、藝術處、文化市場處、社會文化處、對外文化聯絡處、紀檢組（監察室）、機關黨委等 9 個單位。另外，在甘肅省內有 30 餘個藝術文化單位亦直屬於文化廳管理，如：省文物局、省圖書館、敦煌藝術劇院、甘肅省話劇團、甘肅省歌劇團、甘肅省京劇團、甘肅省秦劇團、甘肅省隴劇團、甘肅省雜技團、甘肅省曲藝團、甘肅省文化藝術研究所、甘肅省藝術學校、甘肅省電影公司、敦煌研究院、甘肅省考古研究所等，包含各項文化藝術團隊、學校、演出及電影公司。

文化廳的職責領域廣泛，除研究擬定甘肅省省文化藝術工作之方針、政策和法規外，並扮演組織、監督及實施等多種角色；社會文化處主要指導甘肅省文化事業管理體制改革，管理文學、藝術相關事業，指導藝術創作與生產，扶植具代表性、示範性及實驗性文化藝術，推動甘肅省境內各類型藝術之發展。藝術處則辦理重大文化活動，擬定全省文化產業發展規劃和政策、法規，指導、協調文化產業發展，規劃、指導重點文化設施建設，研究制定、監督及實施影音市場、網路文化市場、演出市場、文化娛樂市場、藝術品市場、藝術培訓市場管理之政策與法規；社會文化處則指導甘肅省文化市場之稽查工作，擬定管理社會文化事業發展規劃及實施；指導甘肅省各類文化事業的建設與發展，管理甘肅省公共圖書館相關事務，指導圖書文獻資源的建設、開發和利用，並組織推動公共圖書館標準化、現代化建設。對外文化聯絡處主要管理甘肅省對外及對港澳臺的文化交流工作，並將具有民俗民間文化特色之演出演出及展覽，赴歐洲、亞洲、美洲、澳洲等國家和港、澳、臺地區展演。

甘肅省演藝集團有限公司於 2012 年 4 月 15 日正式掛牌成立，該集團公司包含甘肅省歌舞劇院、省話劇院、省秦劇團、省京劇團、省雜技團、省曲藝團 6 個省直院團和甘肅省演出公司、甘肅省舞臺美術工廠等直屬文化單位之資產為基礎，並按照現代企業制度的要求組織建置而成，為甘肅省大型國有獨資文化企業。

## （二）參訪紀要

本次參訪甘肅省文化廳，由文化廳對外文化聯絡處處長夏春紅女士及王濤先生接待，並由文化廳藝術處處長暨演藝集團責任公司藝術總監胡豫川先生主持本次文化交流會議，當日列席的尚有演藝集團責任公司副總經理陸金龍先生、甘肅省歌舞劇院一級作曲及指揮家景建樹先生、甘肅大劇院管理有限責任公司副總經理陳曉東先生、甘肅省隴劇院院長楊波先生等人，除為我們介紹文化廳及演藝集團有限公司的各項執行業務外，並就未來雙方團隊演出交流等議題進行座談。

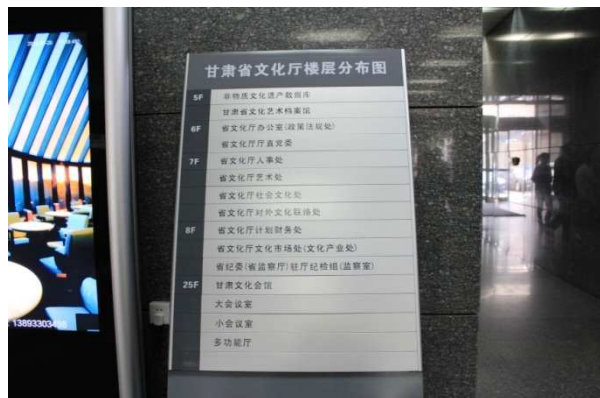
首先，由夏處長為我們簡單說明文化廳近期著力的核心業務，主要分為藝術實踐、藝術研究及藝術劇團等三個層面。藝術實踐上，文化廳主要扮演的角色在於專業演出團隊的培植及指導，目前共有 14 個國家表演團隊單位，另隸屬於蘭州省、市、縣內國家培植的表演團隊約 78 個，民間單位則數量更多，尚在統計階段。藝術研究領域上，除甘肅省藝術研究院外，各市也有藝術研究所之設立，其任務針對藝術相關之理論進行研究，讓藝術實際演出與理論相互結合，達到兩者相輔相成之目標。在藝術劇團方面，則包含省歌舞劇院、省話劇院、省秦劇團、省京劇團、省雜技團、省曲藝團、省隴劇院等國家表演團隊之經營及推展，其中隴劇更成為該省之代表劇種，成為甘肅省非物質文化遺產之保護、傳承之重點。

在雙方交流議題上，文化廳對外聯絡處處長夏春紅女士提到，目前與臺灣的交流仍站在平等互惠之層面進行，如落地接待、膳食提供、場地及劇場提供等，另是否給予團隊演出費?或將售票款項轉入補助機票及演出費用等，則皆需進一步細談。

緊接著，胡豫川處長則就目前甘肅省主要對外交流項目進行介紹，首先介紹的為 1979 年創作的大型舞劇「絲路花雨」，其內容主要以敦煌壁畫和絲綢之路為題材，透過和平、友誼之主題，敘述敦煌畫工的女兒與波斯商人患難與共、生死相交的故事，將瑰麗多彩的敦煌壁畫搬上舞台，再現敦煌文化的光輝形象，開創了當地以舞劇向國際介紹敦煌藝術之先例。2008 年該劇進行重新修排，成為北京奧運重大文化活動演出的重點劇目，並在 30 多個國家和地區演出 1500 餘場，是一部極具代敦煌意象之表演藝術作品。此外，近期甘肅省文化廳與甘肅省歌舞劇院管弦樂團、西安音樂學院民族管絃樂團合作，進行大型民族交響樂「敦煌音畫」之心創作，該創作作曲家之一、也是該作品的指揮景建樹先生，則親自為我們說明此部作品的創作理念及過程。該曲創作的靈感，同樣來自於敦煌莫高窟，並將敦煌石窟藏經洞中唐朝所留下來的 24 首古琵琶曲(其原始曲譜目前保存在法國羅浮宮中)之音樂元素，透過現代民族樂團的交響手法進行改編及創作，全

曲由七個樂章所組成，包括序曲「莫高風鈴」(場景)、第一樂章「西涼樂舞」(莫高窟 220 窟)、第二樂章「月牙泉的故事」(場景)、第三樂章「將軍出行」(莫高窟 156 窟)、第四樂章「集市」(莫高窟 217 窟)、第五樂章「飛天」(莫高窟地 161 窟)、第六樂章「敦煌賦」等，其整曲旋律、節奏、音色、力度、織度及意境等皆淋漓盡致的描繪、抒發出敦煌歷史的滄桑疊新，並藉由聽覺藝術營造出特有的想像畫面，並讓聽眾沉浸在意趣無限的幻想之中。

最後夏處長提到，自 2008 年之後，甘肅與臺灣之間的演出交流減少許多，其主要原因可能歸咎於甘肅當地的製作皆偏向大型舞劇、大型民族交響樂及雜劇等，演出人員眾多、製作經費較高外，赴臺演出的舞台及場地亦受到限制，除兩廳院、國父紀念館外，則無適合場地可提供大型製作進行演出。不過，從臺灣觀眾的角度觀之，也許是因甘肅當地的製作皆以敦煌的議題作為出發，對於臺灣的觀眾而言，飛天或石窟等相關議題也許剛開始具有足夠的吸引力，但長期下來，相近的故事結構、雷同的舞台布景設計及數大便是美的大型創作中，缺乏創新的編劇、編曲及藝術內涵呈現上的貧弱，或許才是流失臺灣觀眾的最大因素。



甘肅省文化廳大廳



由胡豫川處長主持交流座談會



與會貴賓聆聽傳藝相關業務報告及亞太藝術節活動



拜訪文化廳後於大廳前留影



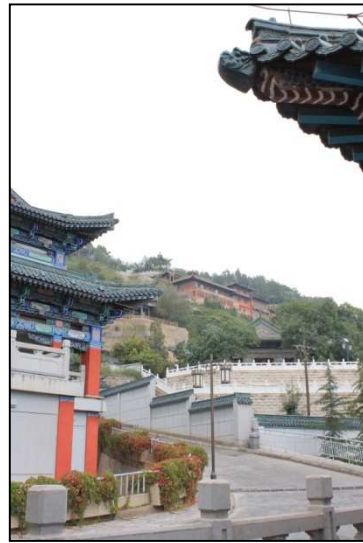
## 二、 蘭州非物質文化遺產陳列館

### (一) 單位簡介

蘭州非物質文化遺產陳列館於 2011 年 7 月 8 日建置完成並開放參觀。陳列館主建物北依黃河北岸的九州山，南面黃河，在原金城關遺址上擴建而成。陳列館以「工」字型、仿明清建築所建置，毗鄰中國秦腔博物館及正修建中的蘭州彩陶博物館。整個建築群依山傍水，碧瓦粉牆更突顯其古樸典雅之特色。該陳列館內，一改傳統的陳列方式，採用全新的聲光及互動媒體技術，展示蘭州市 4 個國家級、16 個省級、160 多個市級非物質文化遺產項目。



非物質文化遺產陳列館大門



陳列館外觀一角

### (二) 參訪紀要

拜會完文化廳後，夏處長安排我們到蘭州非物質文化遺產陳列館參觀，並由導覽人員親自為我們解說。導覽員主要為我們介紹目前列入甘肅省國家級的非遺項目，分別為曲藝類的蘭州鼓子、民間舞蹈類的蘭州太平鼓舞、傳統手工藝類的黃河大水車製作技術及民間舞蹈類的苦水高高蹺。蘭州鼓子主要流行於甘肅蘭州地區，於清代中晚期、用蘭州方言所表演的一種曲藝形式；由於長期以來，蘭州鼓子的傳承及發展皆處於自流狀態，藝人逐漸凋零，演出亦越來越難見到，故甘肅省文化廳即將其納入首要非遺項目中，以採取有力措施加以扶持和保護。在進入蘭州鼓子的展廳裡，映入眼簾的展板上所呈現的蘭州鼓子歷史及相關人物的介紹外，另一旁的櫥窗中，則以實品展示了鼓子中所使用到的樂器及曲譜，而在展廳的中央，則擺上如明清時期勾欄瓦舍中一邊喝茶一邊聽戲的桌

椅，讓參觀者可坐著欣賞眼前感應式的 3D 螢幕，欣賞一場蘭州鼓子的表演。

甘肅蘭州太平鼓舞已有六百餘年的歷史，素有天下第一鼓之稱，流傳於蘭州、永登、酒泉、張掖、靖遠等地。蘭州太平鼓呈圓筒形，鼓身高 70 至 75 釐米，鼓面徑長 45 至 50 釐米，鼓重 19 至 22 公斤，雙面蒙牛皮，繪有二龍戲珠等圖案，鼓帶較長，可挎在肩上，便於擊打，同時又可將鼓拋向任何一個方向，要揹著這 20 公斤重的鼓邊打邊跳，還真需要強壯的男性才有辦法擔任。蘭州太平鼓舞為群舞演出型式，通常由 24 至 48 人演出，多則可達到 108 人，可說是一種結合音樂、美術及舞蹈，展現力與美的綜合表演藝術。



以互動式螢幕呈現蘭州鼓子的演出



名人名家介紹



蘭州大平鼓



黃河大水車模型

參觀完非物質文化遺產陳列館的各個展廳後，我們跟著導覽員來到了秦腔博物館，一進入展廳即看到栩栩如生、扮演秦腔的兩尊男女蠟像，為我們揭開了參觀博物館的序幕。秦腔又稱亂彈，是中國戲曲四大聲腔中最古老、最豐富的聲腔系統，其源於西秦腔，從秦漢時期產生，到唐元時期發展逐漸完整，於明朝時成熟，並於清朝廣為盛行，如今



流行於中國西北地區的陝西、甘肅、青海、寧夏、新疆等地，並且在吸取京劇等劇種的養分及創新中，推出眾多新劇，唱腔也從原本的高亢激昂逐漸趨於婉轉柔和。由於其演出時，常以棗木梆子為擊節樂器，所以又稱之為「梆子腔」，其演出時主要透過板式變化進行，故屬於板腔體。

展場中，陳列了自民國時期後著名的秦腔演出藝術團體、成立時間及代表性人物，在牆面及穿廊中，則以各種可愛的臉譜加以幾何排列，跳脫以往博物館中枯燥的排列方式，此外，不論是樂器、樂曲簡譜、各種角色的服裝、臉譜化妝等，都以各個獨立的空間展示，除平面及櫥窗展示搭配刊版的文字解說外，還常搭配著蠟像呈現拉奏樂器、化妝著衣等景象，我們一行人還被蠟像臉上極為逼真的汗滴及表情嚇了一跳！



各種秦腔臉譜



欣賞秦腔曲藝



秦腔演出前著裝的場景



牆面上為秦腔相關的劇本及手稿

### 三、甘肅大劇院

#### (一) 單位簡介

甘肅大劇院於 2008 年 11 月開始建設，制 2011 年 6 月 20 日完工，共投入 3.5 億元建置而成，是一座包括地下地面共 7 層的嶄新建築，擁有 1500 座的劇場，多個中小型會議廳和小劇場、報告廳、國際會議廳，以及 14 個市州的會議廳，地下市民休閒廣場等等，建築外觀及內部裝潢皆運用了建築學、建築聲學、燈光音響、舞臺機械、智慧控制等領域的高端技術，可以說是一座從現代藝術視角講述甘肅厚重歷史文化、運用世界一流科技裝備自身並展示甘肅文化精神的多功能劇院。



甘肅大劇院外觀



甘肅大劇院大廳

#### (二) 參訪紀要

由於 20 日在文化廳即與甘肅大劇院管理有限責任公司副總經理陳曉東先生會面，隔日一大清早，他則親切的為我們安排劇院的參觀及相關介紹。進入大廳，首先映入眼簾的則是一大片以馬家窯文化的陶罐造型所構成的超大金黃色牆面，牆面頂端則搭配著取自敦煌壁畫中祥雲造型的超大水晶吊燈，營造出富麗堂皇的氛圍。而從劇場、會議廳、報告廳、國際會議廳等空間中，皆可體會設計的高度要求及精細的品味，不論在指標、開關、告示牌、家具、紋飾、地毯、燈具等，都充滿著黃河文化的圖騰及韻味，帶著一種新穎卻不失協調的統一性，並清晰呈現出劇院之整體性及意象。

陳副總經理為我們說明，該劇院主要是由中國對外集團公司與甘肅省電力投資集團公司雙方組建而成的劇院管理公司，融入各自的優勢資源及資金，引進專業人才，培育演出市場，規劃優質節目，開拓了蘭州欣賞藝術節目的觀眾，自營運一年來，已超過 100 場以上的演出。而為杜絕、改善大陸長期以來以贈票方式參與藝術欣賞行為及習慣，目



前劇院的行銷方式改以「零贈票」、「低票價」二大目標為主，除以打折、優惠政策吸引大眾入場欣賞藝文活動，每場活動上座率約可達到 70%。在票價部份，低票價大致訂於 10-80 元人民幣，最高票價不超過 580-680 人民幣，打破民眾依賴贈票方式進行藝文活動之行爲，僅贈票予低收入戶及特殊團體，而部份企業也以包場的方式作為回饋客戶與職員的方式，這些都讓蘭州民眾逐漸養成到劇院欣賞文化演出的消費習慣，另一方面劇院也透過精心策劃之節目，讓當地欣賞民眾接觸、欣賞到國際高水平的藝術表演，並提升觀看演出之素質。



陳副總經理為我們解說劇院概況



劇院裡的貴賓廳



帶有祥雲圖騰的牆面裝飾



標示中亦融入圖騰意象之設計



祥雲造型的大型水晶吊燈



甘肅大劇院小劇場

## 四、蘭州大劇院及隴劇院

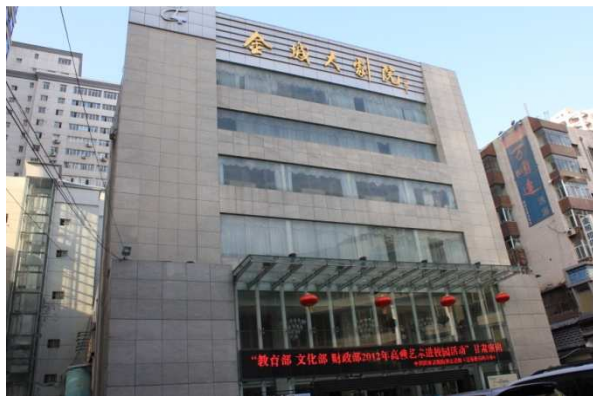
### (一) 單位簡介

蘭州大劇院是蘭州市屬專業藝術院團和演出劇場所組成的集團式演藝機構，2007年在蘭州市委及市政府核准下進行了演藝資源整合。整個演藝機構的架構由蘭州歌舞劇院、蘭州戲曲劇院（包含原蘭州市秦劇團、蘭州市豫劇團）、蘭州交響樂團等三個藝術院團，另搭配負責演出及經營管理機構—蘭州演藝中心（金城大劇院、蘭州劇院）所構成。現有演出人員及行政人員共 555 名。

蘭州大劇院近年來創作及演出方面皆積累了大量的優秀的作品，如大型舞劇《大夢敦煌》、大型舞蹈詩《西出陽關》、秦腔《曹操與楊修》、豫劇《山月》、大型交響樂《經典·敦煌》等，其中又以《大夢敦煌》最為著名。

甘肅省隴劇團成立於 1959 年，2002 年 12 月更名為甘肅省隴劇院，隸屬於國家事業單位。目前團員共有 121 人，臨聘人員 35 人，隴劇是甘肅的地方戲曲代表劇種。它是流行於慶陽地區環縣一帶的民間皮影藝術「隴東道情」發展而成。

隴劇音樂屬板腔與曲牌相結合的綜合形式，唱腔優美動聽，高亢豪放，獨具特色，有著鮮明的民族色彩和濃厚的鄉土氣息。隴劇既保持和發揚了傳統隴東道情音樂唱腔的特點，又發展出慢板，二流，緊板，散板等新板式，除增強了音樂的表現力外，更因應了舞臺藝術的需求。而在表演上也逐漸形成了一些具有鮮明特色的身段和動作，如側身搖晃似柳絲微風飄動、睡態動中求靜，以及地遊圓場等富有音樂感的身段動作，都是在一般戲曲身段基礎上，吸收皮影造型、隴東秧歌及民間舞蹈之元素創作而成。2005 年起隴劇亦成為甘肅的非遺文化保護劇種之一，保存與傳承皆成為其劇院重要任務。



蘭州金城大劇院



甘肅隴劇院

## (二) 參訪紀要

21 日下午的參訪行程，由文化廳對外交流處的王濤先生陪同我們至蘭州市演藝集團參觀，由蘭州大劇院副院長暨藝術指導位波先生及金城大劇院總經理程紅女士接待並為我們導覽及講解劇院所屬的演藝團隊及營運方式。

首先來到二樓的大排練室，正好遇到蘭州交響樂團練習的時間，才在一樓樓梯間就已聽見遠處傳來貝多芬第三號交響曲的旋律，為避免打擾團員的練習，我們僅站在門口欣賞，由副院長為我們介紹指揮張藝先生後，隨即前往下一個地點參觀。接著我們到了大排練室正在排練舞碼《鼓舞中國》的歌舞劇院舞團，由於此舞演員陣容龐大，除了學校的學生外及劇院基本的演員外，則有特約國家級演員及約聘演員參與，這些國家級演員，除了基本底薪之外，每次排練、練功、擔任獨舞等皆可支領額外的薪資。在歌舞劇院、戲曲劇院中的團員每年度都須接受考核，考核的委員則由蘭州大劇院聘請外地的評審進行。

短暫座談後，我們隨即到附近的隴劇院參觀，還沒抵達劇院門口，楊波院長就已出來迎接我們，親自為我們解說及導覽。由於知道我們此行任務之一為參加中文文獻共建共享會議，故一開始即帶我們參觀劇團的資料典藏室，以了解劇院資料典藏的狀況。由於當地氣候乾燥，所以資料多半存放在一般的書櫃中，並沒有做特別的濕度及溫度控制，不過，在影音資料的保存上，已規劃將錄音帶及錄影帶之資料進行數位轉檔作業，除防資料因磁帶受潮或其他因素無法播放外，亦希望藉由影音轉檔的同時，建立相關詮釋資料，讓隴劇相關資料建置更加完善並便於檢索查詢。

結束隴劇團的參訪，晚上我們又回到金城大劇院欣賞了甘肅著名的《大夢敦煌》舞劇，該劇是蘭州歌舞劇院 2000 年創作完成的一部以敦煌做為題材的大型舞劇，截至 2012 年中旬已在中國 28 個省市及海外 6 個國家累計演出近 1000 場，票房收入近億元，成為中國舞劇成功的範例之一。《大夢敦煌》共有四幕，故事內容以敦煌藝術寶庫的千百年創造歷史為背景，以青年畫師莫高與大將軍之女月牙的感情歷程為線索，演繹出一段可歌可泣的愛情故事。此製作雖依靠宏大場面吸引觀眾，並以人海戰術營造出豐富的場景，但在部分獨舞或雙人舞的場景中，則因編舞及整體藝術上的貧弱，而無法真正感動人。且因這次觀賞的場次為企業包場，故演出時間因企業主遲滯未到而延後開演近四十分鐘，讓在臺灣總是準時觀看演出的我們差點就忍不住性子而離席，欣賞舞劇的心情也因此大打折扣。





蘭州交響樂團



金城大劇院演藝廳



「鼓舞中國」彩排



「鼓舞中國」彩排



芭蕾舞基礎練習



雙方就演出團隊交流議題進行座談



甘肅省隴劇



甘肅省隴劇



## 五、 第九屆中文文獻資源共建共享會議

### (一) 會議簡介

「中文文獻資源共建共享合作會議」係以兩岸多地的合作交流作為背景逐步醞釀而來，是一個專門針對圖書館中文資源的藏品發展及合作分享所規劃形成的團體，最初以兩岸多地的圖書館合作型態來發展，至目前它已逐漸朝向國際化的專業團體邁進。「共建共享合作會議」於 2000 年在北京成立，近十年來陸續在北京、臺北、澳門、南京、香港、敦煌舉行會議。2001 年在臺北由中華圖書資訊館際合作協會與漢學研究中心辦理第二次會議，本 2011 年 11 月 3 日至 5 日在臺灣國家圖書館再次舉行第八次中文文獻資源共建共享合作會議。第九次會議則在蘭州舉行，此次會議由「中文文獻資源共建共用合作會議」理事會主辦、中國科學院國家科學圖書館承辦、甘肅省圖書館學會協辦。會議由來自中國內地、臺灣、香港、澳門和美國等地的圖書館館長和學者，大家分別就「數字圖書館建設合作與館藏特色資源數位化」等主題進行九場專題報告。另外，理事會單位代表與特邀代表在會議上就如何擴大「中文文獻資源共建共用合作會議」之影響及增強會議活力等問題進行討論，並確定下一屆會議舉辦地點等事宜。

### (二) 參加紀要

2011 年 6 月由臺灣音樂館、國家圖書館漢學中心、臺灣師範大學音樂數位典藏中心及上海音樂學院圖書館等四個單位擬訂了「世界華人音樂文獻集藏計畫」，同年 11 月 3 日獲得第九屆中文文獻資源共建共享合作會議理事會的肯定及通過方案，並決議於 2012 年之「九屆中文文獻資源共建共享」中提報執行狀況。該計畫之目的，即是希望透過共同建立一個虛擬華人音樂文獻典藏目錄資料庫，並針對音樂文獻處理技術訂定相關典藏規範，最終能夠建構一個世界華人音樂典藏之合作網路，共享彼此資源。

本次第九屆中文文獻資源共建共享合作會會議，有關「華人音樂文獻集藏計畫」之議題，則由臺灣音樂館蘇桂枝館長代表報告，並就目前如何充實數位資源、建立共享數位成果之平台，並強化音樂集藏分享的重要性等議題提報討論。其具體執行方式、進度與內容主要朝以下四項原則進行：

- (1) 完成典藏標準訂定工作。
- (2) 發表初步合作成果。
- (3) 典藏標準與處理流程手冊出版，資源分享資料庫測試。

(4) 討論擴大合作範圍與共識。

另有關華人音樂文獻的範圍界定及文獻搜集的範圍，則包含了文字型態資料與非文字之視聽資料型態：

(1) 文字資料：圖書、期刊、小冊子、論文、報告、報紙、新聞稿、索引、文摘、議事錄、年鑒、地圖、研究和實驗筆記、專利、商標、工程詳細計畫和施工標準、檔案、手稿、樂譜。

(2) 視聽資料：照片、幻燈片、圖片、唱片、錄音帶、微縮資料。

(3) 21 世紀科技發達所帶來的記錄載體則又增加了 VHS、Betacam、MD、VCD、DVD、MP3 以及開始運用的 MP4，還有原生數位。而網路上部落格、機構網頁也是數位時代不可避免需要加以關注的文化資產。

目前擬訂定之共享平台項目如下：

- (1) 少數民族音樂
- (2) 民間音樂
- (3) 宗教音樂
- (4) 曲藝
- (5) 民歌
- (6) 歌曲
- (7) 黑膠唱片
- (8) 戲曲音樂
- (9) 曲譜樂譜
- (10) 民族器樂
- (11) 民間音樂表演藝術家
- (12) 當代表演藝術家
- (13) 鼓樂

本計畫初步由臺灣音樂館、國家圖書館漢學中心、臺灣師範大學音樂數位典藏中心及上海音樂學院圖書館等單位提出構想，未來擬邀請香港、澳門、以及中國九大藝術學院、中國國家圖書館以及認同本計畫目標之全球其他音樂相關機構共襄盛舉，以達華人音樂文獻資源共建共用遠景。另希冀藉由透過中文文件共建共享計畫之執行及推展，樹立世界華人音樂文獻保存之共同典藏程式與標準，並建立共通之資料庫平台，以提供計畫成果查詢。



第九次中文文獻共建共享會議全體合影



由臺灣音樂館等四個單位所提報並通過立項之「華人音樂及藏計畫」



參與會議的各理事會代表



會議主席孫一鋼先生致詞



第九次中文文獻共建共享會議



蘇桂枝館長針對「華人音樂集藏計畫」進行報告及討論

## 肆、心得及建議

1. 有關甘肅大劇院中動線設計及整體規劃，皆以敦煌壁畫中的雲為意象，故劇院之整體性及意象十分清晰；另每個展廳除符合演出場地之需求外，亦具有多功能會議室、演講廳等之功能，如：表決系統、會議報到系統，以上皆可作為未來戲劇中心建置之參酌。另大劇院 2013 年度演出檔次，目前僅安排至第一季，下半年度仍有許多檔期可申請，若本中心附屬的國樂團、京劇團及豫劇團到此演出，則可提供演出場地及檔期，是否由甘肅大劇院提供落地接待及票款收益等，則需與演出團隊確認後進行細部討論。
2. 蘭州歌舞劇院與本中心可進行交流之項目除了歌舞劇團外，尚包含民樂團，歷年著名作品如：「絲路花雨」等，近期新創作「敦煌音畫」以敦煌為主要題材，為一部音樂、歌舞、詩的綜合藝術創作。因該作品交響性強，演出人員約 70 至 80 人為佳，若邀請來臺演出，其樂團部分則可與本中心臺灣國樂團合作。
3. 「隴劇」為甘肅蘭州當地特有戲曲劇種，於 2005 年納入當地非遺保護之劇種，主要以版腔體及曲牌體融合而成，唱腔以閩西語系為主，屬較特別的戲曲種類。該團演出內容包括：道情皮影、秦腔、民間樂舞及太平鼓演出等，目前該團較缺乏編劇、編腔、導演、舞美、燈光等技術，此部分則可與本中心臺灣豫劇團及國光劇團相互合作、交流。
4. 本次參加「第九屆中文文獻資源共建共享」會議，分別就典藏標準訂定工作、初步合作成果、典藏標準與處理流程手冊出版、資源分享資料庫測試等發表初步合作成果進行發表。本館所提出之報告，獲香港康樂及文化事務署李玉文助理署長、香港公共圖書館鄭學仁館長、澳門圖書館暨信息管理協會王國強理事長及中文文獻資源共建共享協會陳秉松秘書長於會議上極力推薦及認同。另有關國家國樂團 11 月赴港演出，將邀請上述港澳地區貴賓前往聆賞，各館館長及理事長亦將協助國樂團音樂會於港澳地區宣傳事宜。

## 伍、參考資料

1. 甘肅省文化廳簡介。

<http://www.gsfengcai.com/main/gswht/gswht.htm> 2012年11月讀取。

2. 蘭州非物質文化陳列館簡介。http://www.lzfy.net/index.html。2012年11月讀取。

3. 甘肅大劇院簡介。http://www.gsdjy.com/html/index.htm。2012年11月讀取。

4. 甘肅省隴劇團簡介。<http://www.gsljw.cn/index.php/page-view-id-1>。2012年11月讀取。

5. 第九屆共建共享會議會議手冊。